

新东方
名师

宋平明◎编译

启迪一生的 哲理美文

——纯正美音版——

赏析与学习结合 · 于轻松中掌握词汇语法
语言与文学结合 · 于感动中收获心灵抚慰
经典与时尚结合 · 于悦读中领略世界风采

世界经典双语美文

随书附赠纯正美音朗读光盘

中国铁道出版社
CHINA RAILWAY PUBLISHING HOUSE

世界经典双语美文

宋平明 编译

启迪一生的 哲理美文

纯正美音版

中国铁道出版社
CHINA RAILWAY PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

启迪一生的哲理美文:纯正美音版:英汉对照/宋平明
编译.—2版.—北京:中国铁道出版社,2015.5

(世界经典双语美文)

ISBN 978-7-113-20031-2

I. ①启… II. ①宋… III. ①英语—汉语—对照读物
②散文集—世界 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 040037 号

书 名:启迪一生的哲理美文(纯正美音版)

作 者:宋平明 编译

责任编辑:张艳霞 编辑部电话:010-51873038 投稿邮箱:zyxbooks@126.com

编辑助理:孙晓明 特邀编辑:董伯韬

封面设计:王 岩

责任校对:龚长江

责任印制:赵星辰

出版发行:中国铁道出版社(100054,北京市西城区右安门西街8号)

网 址:<http://www.tdpress.com>

印 刷:北京市新魏印刷厂

版 次:2014年6月第1版 2015年5月第2版 2015年5月第1次印刷

开 本:880 mm × 1 230 mm 1/32 印张:3.375 字数:91千

书 号:ISBN 978-7-113-20031-2

定 价:22.00元(配光盘)

版权所有 侵权必究

凡购买铁道版图书,如有印制质量问题,请与本社读者服务部联系调换。电话:(010)51873174

打击盗版举报电话:(010)51873659

名师导语

寒来暑往，年复一年！

朝霞夕阳，日复一日！

你是否在学习英语的道路上徘徊了许久，但却不见有丝毫进步？

你是否还在苦闷为什么学了这么久的英语，却事到临头张不开口？

你是否还在思考什么样的英语学习方法能让你突飞猛进，快速进步？

你是否还在寻觅什么样的英语学习资料能让你豁然开朗，思绪顿开？

现在，你打开了这套书！

你是幸运的，我是开心的！

你之所以幸运……

是因为你拿到的是一套能够让你滔滔不绝、口若悬河的英文书！

是因为你拿到的是一套能够让你情绪荡漾、百转柔情的英文书！

是因为你拿到的是一套能够让你认识自我、思考人生的英文书！

是因为你拿到的是一套能够让你奋发向上、实现自我的英文书！

在这套书中，笔者精选了 25 篇最能催人上进的励志美文、25 篇最能打动你心扉的情感美文、25 篇最能让你思考的哲理美文以及 25 篇最能给你以智慧的心灵美文，所有美文均配之以精美译文，并根据多年教学经验挑选出长难句进行解析以解决大家的理解问题，且所有美文均配有纯正美音音频供你朗读、模仿与背诵使用！

如果你能准确理解这 100 篇美文，如果你能熟练背诵这 100 篇美文，如果你能将每篇美文的录音用心聆听 10 遍，那么你的英文水平一定突飞猛进，快速提高。你将不再羞于张口，不再苦于没有思路，不再恼于发音不准！

在本套丛书的编写过程中，笔者查询了国内外大量的相关英文资料和文献，搜集整理了这 100 篇文章加以分析和解读，供大家学习和借鉴。由于受到客观条件的限制，笔者无法与部分资料的原作者及时取得联系并告知付酬，在此特别向这些作者表示深深歉意和衷心感谢。相关事宜可与笔者或出版社联系。

最后，祝大家在英文学习的路上更进一步！

宋平明

songpingdaniel@sina.com

目 录

C O N T E N T S

Passage 1 01

What I Have Lived For?

我为何而生

Passage 2 05

What Is Your Recovery Rate?

你的恢复速率是多少?

Passage 3 09

Autumn—The Harvest Season

秋天——收获的季节

Passage 4 12

The Goodness of Life

生命的美好

Passage 5 16

Facing the Enemies Within

直面内在的敌人

Passage 6 20

Human Life a Poem

人生如诗

目 录

C O N T E N T S

Passage 7 25

The Love of Beauty

美之爱

Passage 8 29

The Happy Door

快乐之门

Passage 9 32

To Be or Not to Be

生存还是毁灭

Passage 10 36

What Is Your Direction Indicator of Ascending?

什么是你攀升的方向标?

Passage 11 40

About Youth

关于青春

Passage 12 44

Interview God

采访上帝

Passage 13 50

"Packaging" a Person

人的包装

目 录

C O N T E N T S

Passage 14 54

Life Is to Be Whole

人生在于完整

Passage 15 58

The Five Balls in Your Life

人生的五个球

Passage 16 62

Learn to Live in the Present Moment

活在当下

Passage 17 66

A Pair of Socks

一双袜子

Passage 18 70

Be Truly Happy

真正的幸福

Passage 19 73

The Importance of Being Silly

难得糊涂

Passage 20 77

Think Positive Thoughts Every Day

积极看待每一天

目 录

C O N T E N T S

Passage 21 80

Every Living Person Has Problems

人人有本难念的经

Passage 22 84

Understand Ourselves

认识自我

Passage 23 88

The Power of Imagination

想象的力量

Passage 24 94

Take a Loving Look

用爱的眼神看伴侣

Passage 25 97

Is Time Your Friends or Enemy?

时间是你的朋友还是敌人?

Passage 1

Foreword

我们为何而生？是为了享受人间繁华，还是为了感受人世沧桑？是为了流传百世的爱情，还是为了追求知识的永恒？这是人生最难回答的问题，也许我们不需要回答，只要好好过好每一天，有一个自己心爱的伴侣，有一书架可以对话的图书，还要有对人生的感悟和追忆，也许就够了！

What I Have Lived For?

Three passions, simple but **overwhelmingly** strong, have governed my life: the longing for love, the search for knowledge, and unbearable pity for the suffering of mankind. ① These passions, like great winds, have blown me *hither and thither*, in a wayward course, over a deep ocean of anguish, reaching to the very verge of despair.

I have sought love, first, because it brings **ecstasy**—ecstasy so great that I would often have sacrificed all the rest of my life for a few hours for this joy. I have sought it, next, because it relieves loneliness—that terrible loneliness in which one **shivering** consciousness looks over the rim of the world into the cold **unfathomable** lifeless abyss. I have sought it, finally, because in the union of love I have seen, in a mystic **miniature**, the **prefiguring** vision of the heaven that saints and poets have imagined. This is what I sought, and though it might seem too good for human life, this is what—at last—I have found.

With equal passion I have sought knowledge. I have wished to understand the hearts of men. I have wished to know why the stars shine. And I have tried to

apprehend the **Pythagorean** power by which number holds sway above the flux. A little of this, but not much, I have achieved.

Love and knowledge, so far as they were possible, led upward toward the heavens. But always pity brought me back to earth. Echoes of cries of pain reverberate in my heart. ② Children in famine, victims tortured by oppressors, helpless old people—a hated burden to their sons, and the whole world of loneliness, poverty, and pain *make a mockery of* what human life should be. I long to **alleviate** the evil, but I cannot, and I too suffer.

This has been my life. I have found it worth living, and would gladly live it again if the chance were offered me.

我为何而生

我的一生被三种简单却又无比强烈的激情所控制：对爱的渴望，对知识的探索和对人类苦难以抑制的悲悯。① 这些激情像狂风，把我恣情吹向四方，掠过苦痛的大海，直抵绝望的边缘。

我寻求爱，首先，因为它令人沉醉，这种难以名状的美妙迷醉使我愿意牺牲余生去换取哪怕几个小时这样的幸福。我寻求爱，还因为它能纾解孤独，我感觉心灵的战栗，仿如站在世界的边缘而面前是冰冷，无底的死亡深渊。我寻求爱，因为在我所目睹的结合中，我仿佛看到了圣贤与诗人们所向往的天堂之景。这就是我所寻找的，虽然对人的一生而言似乎有些遥不可及，但至少是我用尽一生所领悟到的。

我用同样的激情去寻求知识。我希望能理解人类的心灵，希望能够知道群星闪耀的缘由。我试图领悟毕达哥拉斯所景仰的“数即万物”的思想。我已经悟出了其中的一点点道理，尽管并不是很多。

爱和知识，用它们的力量把人引向天堂。但是同情却总把人又拽回到尘世中来。痛苦的呼喊声回荡在我的内心。② 饥饿的孩子，受压迫的难民，被子女当作负担抛弃的老人，孤独、贫穷和痛苦的世界，都是对人类所憧憬的美好生活的无情嘲弄。我渴望能够减少邪恶，但是我无能为力，我也难逃其折磨。

这就是我的一生。我已经找到它的价值。而且如果有机会,我很愿意能再活它一次。

📖 重难点词汇

overwhelming [ˌəʊvəˈwelmiŋ] *adj.* 势不可挡的,压倒之势的

wayward [ˈweɪwəd] *adj.* 任性的,不规则的,刚愎的

anguish [ˈæŋɡwɪʃ] *n.* 痛苦,苦恼

verge [vɜːdʒ] *vi.* 濒临,接近 *n.* 边缘

ecstasy [ˈektəsi] *n.* 狂喜,入迷,忘形

shiver [ˈʃɪvə] *vi.* 颤抖,哆嗦,打碎

unfathomable [ʌnˈfæð(ə)məb(ə)l] *adj.* 深不可测的,无底的

miniature [ˈmɪnɪʃə] *n.* 缩图,微型画

prefigure [priːˈfɪɡə] *vt.* 预示,预想

Pythagorean [paɪˈθæɡəriən] *adj.* 毕达哥拉斯的

reverberate [riˈvɜːbəreɪt] *vi.* 回响,反响

famine [ˈfæmɪn] *n.* 饥荒

alleviate [əˈliːvieɪt] *vt.* 减轻,缓和

📖 重难点词组

hither and thither 到处

make a mockery of 嘲笑,愚弄

📖 长难句精析

① These passions, like great winds, have blown me hither and thither, in a wayward course, over a deep ocean of anguish, reaching to the very verge of despair.

语法精析: 本句是简单句,主语是 passions,谓语是 have blown,宾语是 me, reaching to the very verge of despair. 是现在分词做伴随状语。hither and thither: 到处,四面八方,处处。

语法重点: 现在分词做伴随状语。

② Children in famine, victims tortured by oppressors, helpless old people—a hated burden to their sons, and the whole world of loneliness, poverty, and pain make a mockery of what human life should be.

语法精析:本句是复合句,主句是 Children in famine, victims tortured by oppressors, helpless old people... and the whole world... make a mockery of, 从句是由 what 引导的宾语从句 what human life should be 做 of 的宾语。主句中 in famine 是介词短语做后置定语修饰 children, 其中 tortured by oppressors 是过去分词做后置定语修饰 victims。make a mockery of: 嘲笑, 讽刺。

语法重点:宾语从句, 介词短语做后置定语, 过去分词做后置定语。

Passage 2

Foreword

人总会疲惫和劳累,有时候是身体的,有时候是心灵的,那么就需要自我恢复。自我恢复是一种对自己负责的要求,是对生命的崇尚,是面对大千世界千奇百怪的灵活应对,是面对芸芸众生,万物生灵的理性选择。

What Is Your Recovery Rate?

What is your recovery rate? How long does it take you to recover from actions and behaviors that upset you? Minutes? Hours? Days? Weeks? The longer it takes you to recover, the more influence that incident has on your actions, and the less able you are to perform to your personal best. *In a nutshell*, the longer it takes you to recover, the weaker you are and the poorer your performance.

① You are well aware that you need to exercise to keep the body fit and, no doubt, accept that a reasonable measure of health is the speed in which your heart and *respiratory system* recovers after exercise. Likewise the faster you *let go of* an issue that upsets you, the faster you return to an *equilibrium*, the healthier you will be. The best example of this behavior is found with professional sportspeople.

② They know that the faster they can forget an incident or missed opportunity and *get on with* the game, the better their performance. In fact, most measure the time it takes them to overcome and forget an incident in a game and most reckon a recovery rate of 30 seconds is too long!

Imagine yourself to be an actor in a play on the stage. Your aim is to play your part to the best of your ability. You have been given a *script* and at the end

of each sentence is a full stop. ③ Each time you get to the end of the sentence you start a new one and although the next sentence is related to the last it is not affected by it. Your job is to deliver each sentence to the best of your ability.

Don't live your life in the past! Learn to live in the present, to overcome the past. Stop the past from influencing your daily life. Don't allow thoughts of the past to reduce your personal best. Stop the past from interfering with your life. Learn to recover quickly.

Remember: Rome wasn't built in a day. Reflect on your recovery rate each day. Every day before you go to bed, look at your progress. Don't lie in bed saying to you, "I did that wrong." "I should have done better there." No. look at your day and note when you *made an effort to* place a full stop after an incident. This is a success. You are *taking control of* your life. Remember this is a step by step process. This is not a make-over. You are undertaking real change here. Your aim: reduce the time spent in recovery.

The way forward?

Live in the present. Not in the **precedent**.

你的恢复速率是多少？

你的恢复速率是多少？你需要多长时间才能从让你烦恼的行为中恢复？几分钟？几小时？几天？几星期？你需要的恢复时间越长，那个事件对你的影响越大，你也就越不能做到最好。简言之，你的恢复时间越长，你就越软弱，你的表现也就越差。

①你充分意识到，要保持身体健康你需要锻炼，并且你无疑会接受，你的心脏和呼吸系统在锻炼后的恢复速度是衡量健康的一个合理尺度。同样，你越快摆脱使你烦恼的问题，越快恢复平静，你就越健康。此类行为的最好典范是专业运动员。②他们知道，越快忘记一件事或失去的机会而好比比赛，他们的发挥就越好。实际上，大多数运动员会估算自己克服并忘记比赛中一个事件所需的时间，而且大多数人都认为 30 秒的恢复时间太长了！

想象自己是一位站在舞台上的戏剧演员。你的目标是尽全力扮演好你的角色。你已经拿到了剧本,而剧本中的每句话都以句号结尾。③每次你念到一个句子的末尾,你就会开始一个新的句子。尽管下一句和上一句有关联,但并不受它的影响。你的工作是尽力说好每句台词。

不要生活在过去!要学会生活在现在,学会克服过去;不要让过去影响你的日常生活;不要让过去的思想妨碍你做到最好;不要让过去干扰你的生活;学会快速恢复。

记住,罗马不是一日建成的。每天都反思自己的恢复速率;每天上床睡觉前,都看看自己的进步;不要躺在床上对自己说:“我那个做错了。”“我应该做到更好。”不要那样做;回想自己的一天,并注意努力给某个事件画上句号的时刻。这就是一个成功,你在控制自己的生活。记住这是一个循序渐进的过程。这不是简单的修修补补。你正在进行的是真正的改变,你的目标是减少用在恢复上的时间。

将来该怎么做呢?

生活在现在,而不是从前。

📖 重难点词汇

equilibrium [iːkwɪ'liəriəm] *n.* 均衡,平静

reckon ['rek(ə)n] *vt.* 测算,估计,认为

script [skript] *n.* 脚本,手迹

precedent ['presɪd(ə)nt] *n.* 先例,前例

📖 重难点词组

in a nutshell 简单地,简约地

respiratory system 呼吸系统

let go of 释放,松手放开

get on with 与友好相处,继续干

make an effort to 努力

take control of 控制

☞ 长难句精析

① You are well aware that you need to exercise to keep the body fit and, no doubt, accept that a reasonable measure of health is the speed in which your heart and respiratory system recovers after exercise.

语法精析: 本句是并列复合句。第一个分句的主句为 You are well aware, 后接 that 引导的宾语从句 that you need to exercise to keep the body fit 做 aware 的宾语; 第二个分句中 that 引导的宾语从句 that a reasonable measure of health is the speed... 做 accept 的宾语, 在该宾语从句中 which 引导的定语从句 which your heart and respiratory system recovers after exercise 修饰先行词 speed, 介词 in 来源于词组 in the speed (of): “以…的速度”; keep the body fit: 保持身体健康强壮。

语法重点: 宾语从句, 定语从句, 并列复合句。

② They know that the faster they can forget an incident or missed opportunity and get on with the game, the better their performance.

语法精析: 本句是复合句, 从句是 that 引导的宾语从句 that the faster they can forget an incident or missed opportunity... 做 know 的宾语。宾语从句中 the faster... the better... 是句型 the + 比较级, the + 比较级, 表示“越…越…”。get on with: 继续做, 继续干, 相处。

语法重点: 宾语从句, the + 比较级, the + 比较级。

③ Each time you get to the end of the sentence you start a new one and although the next sentence is related to the last it is not affected by it.

语法精析: 本句是由 and 连接的并列复合句。其中 Each time you get to the end of the sentence 是 each time 引导的时间状语从句。第二句中, although 引导让步状语从句, 主句是 it is not affected by it。词组 be related to: 和…有关。

语法重点: 时间状语从句, 让步状语从句。